

VERTYBĖS
LIETUVIŲ
IR LENKŲ
KALBŲ
PASAULĖVAIZDYJE

WARTOŚCI
W JĘZYKOWYM
OBRAZIE ŚWIATA
LITWINÓW
I POLAKÓW

5

Badania
nad kulturą regionu

Regiono
kultūros tyrimai

Redakcja: Kristina Rutkovska
Vilija Ragaišienė
Stanisława Niebrzegowska-Bartmińska

STUDIA POLSKO-LITEWSKIE 3

Wartości

w językowym
obrazie świata
Litwinów i Polaków

Vertybės

lietuvių ir lenkų kalbų
pasaulėvaizdyje

STUDIA POLSKO-LITEWSKIE

TOM 3

Rada Naukowa:

Kristina Rutkovska (Wilno)

Vilija Ragaišienė (Wilno)

Daiva Aliūkaitė (Kowno)

Halina Karaś (Warszawa)

Stanisława Niebrzegowska-Bartmińska (Lublin)

Wartości

w językowym
obrazie świata
Litwinów i Polaków

Vertybės

lietuvių ir lenkų kalbų
pasaulėvaizdyje

5

Badania nad kulturą regionu
Regiono kultūros tyrimai

REDAKCJA

Kristina Rutkowska
Stanisława Niebrzegowska-Bartmińska
Vilija Ragaišienė



Kraków–Vilnius 2025

Kristina Rutkovska
Vilnius University
ID <https://orcid.org/0000-0002-5789-9972>
✉ kristina.rutkovska@gmail.com

Stanisława Niebrzegowska-Bartmińska
Maria Curie-Skłodowska University in Lublin
ID <https://orcid.org/0000-0003-0008-8690>
✉ stanislawa.niebrzegowska-bartminska@mail.umcs.pl

Vilija Ragaišienė
Institute of the Lithuanian Language
ID <https://orcid.org/0000-0002-5026-4667>
✉ vilija.ragaisiene@gmail.com

© Copyright by Uniwersytet Wileński, Wydział Filologiczny, Księgarnia Akademicka and individual authors, 2025

Recenzenci
Anna Tyrpa
Halina Pelcowa
Kinga Geben

Opracowanie redakcyjne
Agnieszka Witczak

Projekt okładki
Paweł Sepielak

978-83-8368-253-2 (pdf)
<https://doi.org/10.12797/9788383682532>

Publikacja jest dofinansowana ze środków Ambasady Rzeczypospolitej Polskiej w Wilnie



Ambasada
Rzeczypospolitej Polskiej
w Wilnie

WYDAWNICTWO KSIĘGARNIA AKADEMICKA
ul. św. Anny 6, 31-008 Kraków
tel.: 12 421-13-87; 12 431-27-43
e-mail: publishing@akademicka.pl
<https://akademicka.pl>

SPIS TREŚCI

Wstęp.....	7
Jerzy BARTMIŃSKI	
Keywords, Culturemes, Cultural Concepts	11
Maciej RAK	
Culturemes: What Are They and How to Study Them?	21
Violeta ŠVAIKOVSKAJA	
Pojęcie kulturemu w lingwokulturologii hiszpańskiej	35
Tetiana YASTREMSKA	
Dialektalny obraz świata Ukraińców. Koncept i kontekst	53
Małgorzata MISIAK	
„On jest Łemkiem / więc kolory kwiatów / łączy z kolorem nieba”. Próba rekonstrukcji łemkowskiego uniwersum tożsamościowego	67
Halina KUREK	
Wiejski dom jako wartość	81
Iwona BURKACKA	
Memowy obraz Podlasia i Lubelszczyzny	93
Ilona KULAK	
Wartości i wartościowanie a ludowe nazwy roślin	121
Vilija SAKALAUSKIENĖ	
Językowo-kulturowy obraz roślin w litewskich źródłach leksykograficznych. <i>Jęczmień jeździ konno, a owies się wozí.</i>	135
Vilija RAGAIŠIENĖ	
Wizerunki świekry i synowej w dyskursie gwarowym Auksztotów południowych ...	167

Asta LESKAUSKAITĖ	
Religia jako wartość w obrazie świata Auksztotów południowych.....	199
Jūratė PAJĖDIENĖ	
Darbas kaip vertybė ir kultūrema kalbiniam žemaičių pasaulėvaizdyje (remiantis XIX a. I pusės ir XX a. II pusės šaltiniais).	231
Tatjana VOLOGDINA	
Miejsca wypędzenia choroby w zamówieniach litewskich. Ziemia, kamień, ogień, woda.....	291
Santrauka. Vertybės lietuvių ir lenkų kalbos pasaulėvaizdyje. Regiono kultūros tyrimai ...	305
O autorach	317
Indeks osobowy	325

WSTĘP

Piąty już tom z serii *Wartości w językowym obrazie świata Litwinów i Polaków* jest poświęcony kulturze regionu. Jest to monograficzne opracowanie językowego obrazu świata utrwalonego w gwarowych źródłach leksykograficznych, narracjach ludowych, opisach obrzędów i praktyk magicznych, nawet w tekstach folkloru internetowego, któremu cechy regionalne nie są obce. Wychodzimy z założenia, że gwara jako lokalna odmiana języka odzwierciedla świat wartości, doświadczeń i konceptualizacje konkretnej wspólnoty, a teksty gwarowe dostarczają autentycznego materiału do takich badań. Szeroko wykorzystywane w studiach badaczy polskich i litewskich narracje ludowe bądź gwarowe źródła leksykograficzne mają bardzo istotne zastosowanie w etnolingwistyce, ponieważ są skarbnicą wiedzy o językowym i kulturowym obrazie świata danej wspólnoty lokalnej. Ich analiza pozwala odkrywać, jak użytkownicy gwar postrzegają świat, nazywają go i wartościują. Teksty ludowe i oparte na nich słowniki gwarowe dokumentują język, który zanika, a wraz z nim giną lokalne sposoby widzenia świata, obrzędy, nazwy narzędzi, roślin, praktyk rolniczych. Dzięki tego typu źródłom możliwa jest ochrona niematerialnego dziedzictwa kulturowego. Umożliwiają one też analizę różnic i podobieństw między regionami, dają wgląd w historyczne zmiany językowo-kulturowe.

Tom otwierają prace o charakterze teoretycznym, których celem jest ukazanie metodologii przydatnej do tego typu badań i wyłonienie jednostek opisu ludowego obrazu świata. Jerzy Bartmiński dokonuje przeglądu sposobów rozumienia słów kluczcy i stawia pytanie o kontekst terminu: „słowa kluczce – do czego?”. Za najbardziej interesującą perspektywę badawczą uznaje odniesienie słów kluczowych do świata wartości, rozumienie ich jako „konceptów kulturowych”. Maciej Rak opowiada się za stosowaniem w badaniach kultury regionu terminu „kulturem”. Autor podaje definicję tego pojęcia, ukazuje sposoby typowania kulturemów, zamieszcza listę kulturowo ważnych pojęć podhalańskich, ogólnopolskich i słowiańskich. Praca Violety Sz wajkowskiej została poświęcona szczegółowej analizie sposobu rozumienia kulturemu w lingwokulturologii hiszpańskiej. Jako że w pracach polskich badaczy częste jest odwoływanie się do tych badań, celem jej opracowania jest ukazanie, jak nurt badawczy określany jako lingwokulturologia kształtował się w Hiszpanii i jakie metodologie leżały u jego podstaw.

Badanie Tetiany Yastremskiej ma na celu doprecyzowanie pojęcia konceptu w kontekście rosnącego zainteresowania tym zagadnieniem we współczesnym językoznawstwie. Autorka akcentuje istotną rolę kontekstu, w którym koncept ujawnia

swoją semantykę. Wykorzystując ukraiński materiał gwarowy, dokonuje rekonstrukcji jednego segmentu postrzegania przestrzeni w gwarach ukraińskich – opozycji góra/dół; ukazuje przy tym system współrzędnych właściwych dla ludowego obrazu świata. Małgorzata Misiak łączy metodologię socjolingwistyczną i etnolingwistyczną dla odtworzenia uniwersum tożsamościowego Łemków. Z badań autorki wynika, że sytuuje się ono na czterech współlistniejących ze sobą płaszczyznach, wyznaczonych przez terytorium, język, religię i historię.

Prace badaczy krakowskich dotyczą kilku tematów, opartych na wypracowanej przez to środowisko naukowe oryginalnej metodologii z wykorzystaniem tekstów gwarowych. Halina Kurek zgłębia rozumienie obrazu wiejskiego domu, wymienia sposoby jego konceptualizacji i wartościowania zawarte w określeniach gwarowych. Jak wynika z badań, z wiejskim domem związane były trzy podstawowe wartości: praca, religia katolicka oraz tradycyjna, wielopokoleniowa rodzina. Ilona Kulak analizuje ludowe nazwy roślin i pokazuje sposoby ich wartościowania. Podstawę materiałową opracowania stanowią fitonimy i ich etymologie ludowe zgromadzone w kilku wsiach na północy Podhala.

Nieco inna perspektywa badawcza została przyjęta w tekście Iwony Burkackiej na temat postrzegania Podlasia i Lubelszczyzny oraz ich mieszkańców w polskojęzycznych memach internetowych. Jak wynika z badania, autorzy memów korzystają z utrwalonego w kulturze wizerunku regionu, na który składają się elementy kultury materialnej i niematerialnej (zwłaszcza zwyczaje, język, przekazy kulturowe, w tym stereotypy) oraz wyraziste komponenty społeczne (np. typowe zajęcia mieszkańców). Natomiast wielokulturowość i różnorodność religijna tych regionów oraz walory krajobrazowe nie znajdują potwierdzenia w memach.

Badacze litewscy wykorzystują w swoich badaniach słowniki gwarowe, narracje ludowe oraz opisy obrzędów i praktyk magicznych. Vilija Sakalauskienė przedstawia językowo-kulturowy obraz owsa, opracowany zgodnie z metodologią stosowaną w lubelskim *Słowniku symboli i stereotypów ludowych*, przytacza dużą liczbę nazw gwarowych na określenie różnych rodzajów owsa i czynności związanych z jego uprawą i zastosowaniem. Vilija Ragaišienė ukazuje, jak społeczność zamieszkująca Litwę Południową rozumie pojęcia świekry i synowej oraz jakie są podobieństwa, różnice i powiązania między tymi wizerunkami. W badaniach tych wykorzystano metody analizy opisowej, interpretacyjnej i semantycznej. W artykule Asty Leskauskaitė na podstawie semantycznej i etnolingwistycznej analizy danych leksykograficznych i tekstowych podjęto próbę zgłębienia językowo-kulturowego obrazu religii jako kategorii aksjologicznej, utrwalonego w światopoglądzie użytkowników gwary południowoaukstoockiej. W studium Jūratė Pajėdienė, opartym na analizie źródeł gwarowych oraz tekstów kazań z początku XIX wieku, omówiono charakterystyczny dla mieszkańców Żmudzi obraz pracy. Tatjana Vologdina dokonała analizy zamówień litewskich i przedstawiła kilka możliwych „kierunków” od-

syłania choroby, związanych z podstawowymi przestrzeniami świata: sferą ziemską, wodną i powietrzną.

Dużą wartość tomu widzimy nie tylko w opracowaniach różnych pojęć dotyczących kultury regionalnej w Polsce i na Litwie, ale też w publikowanych po polsku opracowaniach autorów litewskich, których badania nie zawsze są dostępne ze względu na język, a zawarty w nich cenny materiał gwarowy może być przydatny do różnego typu badań porównawczych.

Kristina Rutkovska
Stanisława Niebrzegowska-Bartmińska
Vilija Ragaišienė

KEYWORDS, CULTUREMES, CULTURAL CONCEPTS¹

Jerzy Bartmiński 

Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin

<https://doi.org/10.12797/9788383682532.01>

ABSTRACT: Two main variants of the term *keyword* are: (i) in computer science, a word used for indexing the content of documents and in information retrieval; (ii) in linguistics, a word characteristic of a given text, a “thematic word”. A survey of approaches and views is proposed here, with the crucial question of what keywords are actually keys to. They may provide access to an individual text, to the work of an author, to a functional style or a discipline, as well as to the entire national literature or culture. In this latter sense, the notion of keywords largely overlaps with that of *culturemes*. However, the most promising perspective is to relate keywords to values or axiologically rich “cultural concepts”.

KEYWORDS: *keywords, culture, cultural concept, values, text*

The term *keywords* (in Polish: *słowa kluczowe*, lit. “words keys”) is attractive due to the delightful metaphor of the “key”. However, it is also problematic; in addition to being vague in reference and meaning, it comes in different spelling variants (both in English and Polish).

In Polish, Mirosław Bańko is ready to accept the spelling with a dash: *słowa-kłucze*², whereas Maciej Malinowski favors the variant with a space: *słowa kluczowe*³. My own preference, for two reasons, is the latter option. Firstly, there is a parallel expression with the adjective *kluczowe* ‘key’: *słowa kluczowe*. Secondly, the variant with a space, rather than a dash, was used in the Polish title of Anna Wierzbicka’s *Słowa kluczowe. Różne języki – różne kultury* (Wierzbicka 2007)⁴.

1 The Polish original: “Słowa kluczowe, kulturemy, koncepty kulturowe”, *Przegląd Humanistyczny* LX/2016, 3(454), 21–29.

2 See the Polish Scientific Publishers’ language correctness column: <https://sjp.pwn.pl/poradnia/haslo/slowo-klucz;8368.html>; accessed 25 June 2025. [trans. note]

3 <https://obcyjezykpolski.pl/slowa-klucze/>; accessed 25 June 2025. [trans. note]

4 This, however, brings us to the English term: although Wierzbicka in her original title uses the expression *key words* (Wierzbicka 1997), the more frequent variant now seems to be *keywords*: it can be found in later publications by the same author (e.g., Wierzbicka 2010), in Raymond Williams’s (1976) classic, and in more recent publications like Culpeper and Demmen (2015), Levisen and

The term *keywords* leads us to ask the fundamental question: the key or keys to what? Would those be keys to a river, as in Maria Siderska-Ryczkowska's memoir *Klucze do rzeki*? Keys to the human mind? To a specific national culture? To the writings of a given epoch? A specific author? A single written work? Another fundamental question is: who are these keys for? This, in essence, is a problem of reference and context in which the term *keywords* can sensibly be used. I will focus on those issues below—first by surveying the relevant literature and then by proposing my own views.

The terms *słowa kluczowe*, *słowa kluczowe* (in Polish), *keywords* (in English), and *mots-clés* (in French) have different meanings depending on the discipline. In library and information sciences, they are used to index the content of documents and to search for information. A list of keywords is created based on natural language, excerpted from texts, and standardized. It then functions as a guide in searching for and retrieving information so that lexicons of keywords can be turned into thesauri. As an example, consider a multilingual and comprehensive thesaurus of the European Union, *EuroVoc*⁵, which contains the terminology of the many spheres of EU activity, notably its parliament⁶.

In programming languages, a *keyword* is better termed a *reserved word* or a *reserved identifier*—Wikipedia redirects *Keyword* (programming) to *Reserved word*⁷. If an identifier in a programming language is “a lexical token [...] that names the language's entities”⁸, then a reserved word/identifier is “a word that cannot be used by a programmer as an identifier, such as the name of a variable, function, or label—it is ‘reserved from use’”⁹.

In linguistics, keywords (Pol. *słowa kluczowe*, *słowa-klucze*, *wyrazy kluczowe*, or *wyrazy-klucze*) are words characteristic of a given text, author, style, genre, etc. Pierre Guiraud (1954), who introduced the term *mots-clés* into linguistics, defined them with respect to a single text. His understanding of that term was statistical: *mots-clés* are words whose frequency in a text is higher than in that language in general. For example, in Charles Baudelaire's *Les Fleurs du mal*, the words of significantly higher frequency than in Vander Beke's (1930) frequency dictionary of French are: *ange*, *cœur*, *ciel*, *soleil*, *âme*, *amour*, *souffrance*, *nuit*, *noir*, and *silencieux*. This approach is problematic in that it may be difficult to identify keywords so understood: one has to calculate the frequencies in a given text and compare those

Waters (2017), and others. Therefore, this is the option that will be used in the present contribution. [trans. note]

5 <https://eur-lex.europa.eu/browse/eurovoc.html?locale=en>; accessed 25 June 2025. [trans. note]

6 Polish thesauri worth mentioning are, for example, Babik and Robotycki (2002, 2005).

7 https://en.wikipedia.org/wiki/Reserved_word; accessed 12 June 2025. [trans. note]

8 [https://en.wikipedia.org/wiki/Identifier_\(computer_languages\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Identifier_(computer_languages)); accessed 12 June 2025. [trans. note]

9 https://en.wikipedia.org/wiki/Reserved_word; accessed 12 June 2025. [trans. note]

with the data from a frequency dictionary, which is possible only when the latter is available for a given language. It is, therefore, fortunate that Guiraud also proposed a related notion of *thematic words* (Fr. *mots-thèmes*), which can be identified based solely on the text. This is the approach followed by Kazimierz Wyka (1973)¹⁰.

Following Guiraud, Jadwiga Sambor treats keywords as “words characteristic of a text, author, style, etc.” (Sambor 2001, 519), but she includes them in a thematically broader category of *thematic words*. As keywords in Stanisław Wyspiański’s *The Wedding*¹¹, she lists (following Teresa Błaszczewicz) *heart, blood, dream, soul, spirit, horse, wind, hearing, golden, and sleep*; the keywords of Juliusz Słowacki’s¹² love poetry are, in her view, *heart, tears, and love* (as a noun and verb). The thematic words characteristic of folk songs (following Jerzy Bartmiński) are *forest, horse, girl, cry, and night*. The notion of keywords has been operationalized in analyses of poetic style in specific works, authors, or epochs.

The other question (who are keywords for?) is addressed by the logician Witold Marciszewski (1977), who links keywords with a text as a thematic-rhematic structure and fully identifies keywords with thematic words: “In defining the notion of *keyword*, it is necessary to relate to the traditional view of text. This, in fact, seems rather obvious, given that, in general, we need keywords to tell us what a given text is about and what theme (or themes) are in focus in it” (Marciszewski 1977, 212–213).

This approach is also followed in Bartmiński and Niebrzegowska-Bartmińska’s (2009) work, which additionally connects the choice of keywords with operations performed on texts, such as indexing or abstracting. The authors contend that “the keywords excerpted from the text are the basis for compiling the thematic index”, whereas the abstract should contain both keywords and thematic words (p. 294). The educational enterprise *Szkoła z klasą* (School with Class)¹³ recommends that keywords be used to encourage active reading so that students can formulate hypotheses and activate their knowledge *before* reading and then test those in the process¹⁴. Keyword lists can also be constructed for the totality of the work of a given author. Jean Baudrillard’s *Mots de passe*, published in English as *Passwords*

10 In identifying keywords in literary works, Edward Stachurski (1998) follows a statistical approach.

11 In Polish: *Wesele*, first staged in 1901. It focuses on the ramifications of Polish identity and self-determination, as well as the prospects for Poland’s independence during the period when it did not exist as an independent state. [trans. note]

12 Juliusz Słowacki (1809–1849) was a major Romantic poet and playwright, one of the “Three Bards” of Polish literature (besides Adam Mickiewicz and Zygmunt Krasiński). [trans. note]

13 <https://www.szkolazklasa.org.pl/>; accessed 20 June 2025.

14 Consider also the following recommendation based on the Mind’s Eye strategy (Brownlie, Silver 1995): “Choose about 20–30 words that you think of as keywords in a given text. Read them out slowly to your students and ask them to imagine what the text is about. Ask them, depending on their age, type of text, etc., to draw a picture, make a list of relevant questions [...], and foresee and tell others what the reading will bring”.

(Baudrillard 2003), provides a kind of self-commentary on the author's work. As this promotional note from the *Goodreads* website announces:

Passwords, in the spirit of Gilles Deleuze's *Abécédaire*, offers us 12 accessible and enjoyable entry points into Baudrillard's thought through the concepts he uses throughout his work: the object, seduction, value, impossible exchange, the ob-scene, the virtual, symbolic exchange, the transparency of evil, the perfect crime, destiny, duality, and thought¹⁵.

In 2016, the Polish Catholic News Agency compiled a list of five keywords that, in their opinion, captured the spirit of the pontificate of Pope Francis: "*mercy, periph-eries, outreach, protection of creation, and tenderness*"¹⁶. Some scholars define key-words as thematic, characteristic words of the functional style of a text type. For example, Maria Wojtak (2001, 163) lists the following keywords of the Polish official style (following Andrzej Malinowski): *organ* 'organ', *minister* 'minister', *rada* 'coun-cil', *rozporządzenie* 'executive order', *sprawa* 'case', *ustęp* 'paragraph [in a legal act]', *paragraf* 'point, paragraph', *państwo* 'state', and *kontrola* 'control', whereas the key-words of the legal style (following Tomasz Gizbert-Studnicki) are: *osoba prawna* 'le-gal entity/person', *powództwo* 'lawsuit', *stosunek prawny* 'legal relationship', *czynność prawna* 'legal action', *zasiedzenie* 'adverse possession', and *prekluzja* 'preclusion'. The internet site of the Youth Volleyball Academy¹⁷ list the keywords of the game and a glossary of terms used for various forms of play. This approach to keywords is characteristic of information search. The marketing agency WhitePress (whitepress.com) states on its website: "What are keywords, also known as key phrases? They are words or phrases that we use in Google searches to look for specific information, services, or products." Thus, a well-performed analysis of keywords is responsible to a large extent for the optimal functioning of search engines.

The most comprehensive context for the use of keywords comes from Marcin Kijak in the area of mental associations: "Keywords are those words that carry the most content and stimulate the brain to perform associations"¹⁸. However, in my opin-ion, the most interesting research framework has been delineated by Anna Wierz-

15 <https://www.goodreads.com/book/show/22622.Passwords>; accessed 21 June 2025.

16 <https://www.niedziela.pl/arttykul/21158/Slowa---klucze-pontyfikatu-papieza-Franciszka>; accessed 21 June 2025. [trans. note]

17 <https://www.mlodzielowasiatkowka.pl/>; accessed 19 June 2025.

18 From www.mapy-mysli.com (no longer active, but see <https://www.youtube.com/watch?v=3RPR7hwQwZw>). The author continues: "You surely know the experience of one word or image leading to a series of associations, including those from your childhood. This happens to everyone, although not everyone pays attention to it. Those words are keywords; they are keys to your mind, which trigger a chain of associations and lead you to recall the entire domain." Important ideas can be expressed by means of key nouns and verbs that invoke further associations until the issue is mentally accessed in its entirety. Keywords are also crucial in fast reading; they are the words that the reader should focus on.

Penktasis serijos *Vertybės lietuvių ir lenkų kalbos pasaulėvaizdyje* tomas skirtas regiono kultūros apraiškoms, įtvirtintoms lenkų ir lietuvių tarmės šaltiniuose. Autoriai tiria, kaip vadinamos vertybės ir kaip jos konceptualizuojamos abiejose kalbose. Tyrėjų tikslas – parengti metodologinius kultūrinių reiškinių aprašymo pagrindus, skleisti žinias apie vykdomus vietinių ir regioninių kalbų bei kultūros tyrimus.

Lietuvių autorių darbai yra dažnai neprieinami platesniam tyrėjų ratui, todėl šiame tome lenkų kalba publikuojami darbai sudarys sąlygas mokslininkams vykdyti palyginamuosius ir įvairiapusiškus tradicijų, apeigų, gamtos simbolių ar kasdieninės kalbos tyrimus. Leidinys jungia lenkų ir lietuvių matymo perspektyvas atliekant lingvistinius ir etnologinius tyrimus ir atveria naujas galimybes tyrinėti regiono kultūrinį ir kalbinį pasaulio vaizdą, todėl tai neįkainojamas žinių šaltinis tyrėjams, studentams ir visiems, besidomintiems Lenkijos ir Lietuvos kultūriniu paveldu.

Piñtų tom serii *Wartości w językowym obrazie świata Litwinów i Polaków* jest poświęcony przejawom języka w regionie oraz utrwalonym w polskich i litewskich źródłach gwarowych obrazom świata. Autorzy badają nazwy wartości i sposoby ich konceptualizacji w obu językach i stawiają sobie za cel wypracowanie metodologicznych podstaw opisu zjawisk kulturowych oraz upowszechnienie wiedzy o prowadzonych badaniach nad lokalnymi i regionalnymi aspektami języka i kultury.

Opracowania autorów litewskich, często niedostępne dla szerszego grona badaczy, publikowane w języku polskim, umożliwiają prowadzenie porównawczych i wieloaspektowych analiz kulturowych, takich jak tradycje, obrzędy, symbole przyrody czy językowa dokumentacja codzienności. Dzięki połączeniu perspektywy polskiej i litewskiej, studiów lingwistycznych i etnologicznych, tom otwiera nowe możliwości badań nad kulturowym i językowym obrazem świata regionu, czyniąc go nieocenionym źródłem wiedzy dla badaczy, studentów i wszystkich zainteresowanych dziedzictwem kulturowym Polski i Litwy.

